

PRILOGA 1: SODELOVANJE NA JAVNEM NAROČILU - ENOSTAVNI POSTOPEK

ANNEX 1: PARTICIPATION IN THE TENDER – SIMPLIFIED PROCEDURE

1. OPIS PREDMETA JAVNEGA NAROČILA/ SUBJECT OF TENDER:

Predmet razpisa je svetovanje pri izdelavi dokumenta, ki vsebuje strokovne podlage za dražbo radiofrekvenčnih pasov za javne mobilne storitve, z naslovom "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve", ter morebitna vsebinska dopolnitev dokumenta.

Končno besedilo dokumenta mora vsebovati tudi analizo komentarjev iz javne obravnave ter razloge za njihovo vključitev oz. neupoštevanje.

Poleg navedenega mora ponudnik zagotoviti prevod slovenskega dokumenta "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve" v angleški jezik.

Rok za pripravo dokumenta z naslovom "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve" primerne za javno obravnavo in njegov prevod v angleški jezik je 10.01.2013.

Rok za končno besedilo, ki vključuje analizo komentarjev iz javne obravnave, ter razloge za njihovo vključitev oz. neupoštevanje, in njegov prevod v angleški jezik je 29.03.2013.

The subject of the tender is consultation and cooperation in finalisation of background document for multiband auction entitled "Analysis of spectrum usage for Electronic Communication Services" and its eventual completion.

The document should include the comments from public consultation analysed and taken into account if appropriate or given reasons, why not included.

The bidder has to ensure the translation of the Slovene version of the document "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve" into English language.

The deadline for completion of the Slovene version of the document "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve" to be sent to public consultation and the translation into English language is 10.01.2013.

The deadline for the final version of the Slovene version of the document "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve" with included comments from public consultation analysed and taken into account if appropriate and the translation into English language is 29.03.2013.

2. POGOJI ZA ODDAJO PONUDBE/ CONDITIONS FOR SUBMISSION OF OFFERS

Ponudbo lahko odda vsaka fizična, ki opravlja dejavnost, ali pravna oseba. /The offers can be submitted by any natural person providing services or legal entity .

Ponudnik mora izpolnjevati vse pogoje, ki so navedeni v predmetni dokumentaciji. Za dokazovanje izpolnjevanja pogojev mora ponudnik priložiti dokazila, ki so navedena za vsakim zahtevanim pogojem. Izjave so lahko predložene na obrazcih ponudnika.

The bidder has to comply with all conditions specified in the present documentation. To verify the tenderer conditions the bidder has to submit the evidence for any of the required conditions. The evidence may be submitted on the forms provided by the bidder.

Pogoji, ki jih mora ponudnik izpolnjevati za oddajo ponudbe:
Tender conditions, which the bidder has to comply with:

- 1) Ponudnik je v zadnjih 5 letih sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta na vsaj enem projektu evropskega regulatorja s področja mobilnih tehnologij četrte generacije. (Dokazovanje s pisnim potrdilom naročnika o uspešno izvedenem projektu.)

The bidder has been in last 5 years involved as partner or as leader in at least one 4G (LTE) project of European regulator (References have to be given with confirmation of the relevant regulator ordering 4G project that the project has been completed successfully)

- 2) Ponudnik je sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta na najmanj dveh projektih evropskega regulatorja s področja javnih dražb spektra za potrebe javnih mobilnih storitev. (Dokazovanje s pisnim potrdilom naročnika o uspešno izvedenem projektu.)

The bidder has been involved as partner or as leader in at least two public mobile services auction projects of European regulator (References have to be given with confirmation of the relevant regulator ordering public mobile services auction project that the project has been completed successfully)

- 3) Ponudnik je sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta s področja javnih mobilnih storitev na projektih ITU ali na projektih najmanj treh regulatorjev z drugih celin izven Evrope. (Dokazovanje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju ali o uspešno izvedenem projektu.)

The bidder has been involved as partner or as leader in at least one public mobile services project of ITU or in at least three public mobile services projects of regulators from other non european continents (References have to be given with confirmation of the organisation ordering the project)

- 4) Ponudnik je sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta na vsaj enem projektu evropskega operaterja javnih mobilnih storitev. (Dokazovanje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju, če projekt še ni končan, oz. o uspešno izvedenem projektu)

The bidder has been involved as partner or as leader in at least in at least one public mobile services project of European mobile operator (References have to be given with confirmation of the relevant mobile operator ordering the project of being a partner in the project (if project is ongoing) or with confirmation of the mobile operator ordering the project that the project has been completed successfully)

- 5) Ponudnik je sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta o vprašanih konkurence. (Dokazovanje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju, če projekt še ni končan, oz. o uspešno izvedenem projektu).

The bidder has been involved as partner or as leader in at least one competition issues project. (References have to be given with confirmation of organisation ordering the project of being a partner in the project (if project is ongoing) or with confirmation of the organisation ordering the project that the project has been completed successfully)

3. NAVODILO ZA ODDAJO PONUDB/ INSTRUCTIONS FOR SUBMISSION OF OFFERS

- Ponudbe morajo biti zaprte na nedvoumen način (najbolje zapečateni) in podpisane. /All offers should be closed in an unequivocal manner (preferably sealed) and signed.
- **Ponudbi morajo biti priložena vsa dokazila o izpolnjevanju pogojev razpisa./ Enclosed should be all the documents proving the fulfilment of tender conditions.**
- Priložena mora biti izjava o ne razkrivanju podatkov./Enclosed should be non-disclosure statement.
- Priložena mora biti izjava ponudnika, da je pripravljen po potrebi oz. največ enkrat tedensko obiskati APEK v zvezi s svetovanjem pri dokončni izdelavi strokovnih podlag za dražbo radiofrekvenčnih pasov za javne mobilne storitve z naslovom "Analiza stanja uporabe frekvenčnega spektra za elektronske komunikacijske storitve". Stroški obiskov morajo biti upoštevani v ceni predmeta razpisa po enostavnem postopku, ki je vrednostno omejena na 20.000,00 EUR brez DDV./ Enclosed should be a written statement, that the bidder will at least once a week visit APEK regarding consultation and cooperation in finalisation of background document for multiband auction entitled "Analysis of spectrum usage for Electronic Communication Services". The costs of these visits should be incalculated in the tender conducted by a simplified procedure value, which is limited to the value € 20,000.00 excluding VAT.
- **Rok za predložitev ponudb je 08.11.2012 do 12.00 ure./Deadline for sending offers is 08.11.2012 till 12:00 a.m.**
- Rok za sprejemanje ponudnikovih vprašanj je 26.10.2012 do 12:00 ure./Deadline for questions is 26.10.2012 till 12:00 a.m.
- Odpiranje ponudb bo na sedežu APEK dne 08.11.2012 ob 13.00 uri./Opening of the offers will take place at APEK on 08.11.2012 at 1:00 p.m.
- Dodatne informacije dobite na info.box@apek.si oz. meta.pavsek@apek.si. Additional information at: info.box@apek.si oz. meta.pavsek@apek.si

4. KONTAKTNI PODATKI/ CONTACT DETAILS

- Naslov/Adress: Agencija za pošto in elektronske komunikacije Republike Slovenije, Stegne 7, 1000 LJUBLJANA
- Telefonska številka/Telephone number: 01 583 63 00 oz. 01 583 63 63, faks/fax: 01 511 11 01, e-pošta/e-mail: info.box@apek.si, www.apek.si
- Kontaktna oseba/Contact person:

Koordinator/Coordinator	Direktor/Director
Meta Pavšek Taškov	Franc Dolenc

5. OCENJEVANJE PONUDB/EVALUATION OF OFFERS

POSTOPEK OCENJEVANJA/THE EVALUATION PROCEDURE

Postopek ocenjevanja ponudb do objave o izboru najugodnejšega ponudnika ni javen./ *The evaluation procedure is not public until the announcement of the best offer.*

Agencija bo ponudbe, ki izpolnjujejo vse pogoje iz točke 2 ocenjevala tako, da jim bo pri vsakem merilu določila število točk glede na merila iz te razpisne dokumentacije. Najprej se ponudbe ocenjujejo glede na reference ponudnika, potem pa glede na ponujeno ceno. / *The evaluation procedure will be for the offers which fulfil all the conditions in the Article 2 (CONDITIONS FOR SUBMISSION OF OFFERS). First the offers are evaluated regarding the references, then regarding the price.*

A. Reference ponudnika/The bidder's references (0 – 60) PREDSTAVLJA/amounts 50%

MERILO/ CRITERIA

1. Sodelovanje na projektih evropskega regulatorja s področja mobilnih tehnologij četrte generacije kot nosilec projekta ali sodelavec projekta v obdobju zadnjih petih let. / *Involvement as partner or as leader in last 5 years in 4G (LTE) project of European regulator*

Sodelovanje na projektih se dokazuje s pisnim potrdilom naročnika o uspešno izvedenem projektu./ *References have to be given with confirmation of the relevant regulator ordering 4G project that the project has been completed successfully.*

Če je bil ponudnik nosilec projekta, prejme 2 točki, če je bil sodelavec na projektu, prejme 1 točko. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu./ *Involvement in each project is scored. Every project leadership amounts 2 points, every project partnership amounts 1 point.*

Pri tem merilu lahko ponudnik prejme največ 5 točk./ *Total amount of points is limited to 5 points.*

2. Sodelovanje na projektih evropskega regulatorja s področja dražb spektra za potrebe javnih mobilnih storitev kot nosilec projekta ali sodelavec projekta./ *Involvement as partner or as leader public mobile services auction projects of European regulator.*

Sodelovanje na projektu se dokazuje s pisnim potrdilom naročnika o uspešno izvedenem projektu./ *References have to be given with confirmation of the relevant regulator ordering public mobile services auction project that the project has been completed successfully.*

Če je bil ponudnik nosilec projekta, dobi 2 točki, če je bil sodelavec na projektu, dobi 1 točko. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu. / *Involvement in each project is scored. Every project leadership amounts 2 points, every project partnership amounts 1 point.*

Pri tem merilu lahko ponudnik prejme največ 9 točk./ *Total amount of points is limited to 9 points.*

3. Sodelovanje na projektih Evropske Komisije ali druge inštitucije Evropske Unije s področja javnih mobilnih storitev kot nosilec projekta ali sodelavec projekta v obdobju zadnjih petih let. / *Involvement as partner or as leader in last 5 years in public mobile services project of European Commission or an other institution of European Union.*

Sodelovanje na projektih se dokazuje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju ali o uspešno izvedenem projektu. / *References have to be given with confirmation of the relevant EU institution ordering public mobile services project.*

Če je bil nosilec projekta, dobi 10 točk, če je bil sodelavec na projektu, dobi 5 točk. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu. / *Involvement in each project is scored. Every project leadership amounts 10 points, every project partnership amounts 5 points.*

Pri tem merilu lahko dobi ponudnik največ 20 točk. / *Total amount of points is limited to 20 points.*

4. Ponudnik je sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta s področja javnih mobilnih storitev v okviru Mednarodne telekomunikacijske zveze ali na projektih regulatorjev z drugih celin izven Evrope. / *Involvement as partner or as leader in public mobile services project of International Telecommunication Union or regulators from other non European continents.*

Sodelovanje na projektih se dokazuje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju ali o uspešno izvedenem projektu. / *References have to be given confirmation of the organisation ordering the project that the project has been completed successfully.*

Če je bil nosilec projekta s področja javnih mobilnih storitev v okviru Mednarodne telekomunikacijske zveze, dobi 6 točk, če je bil sodelavec na takem projektu, dobi 3 točke. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu. Če je bil nosilec projekta regulatorjev z drugih celin izven Evrope, dobi 2 točki, če je bil sodelavec na takem projektu, dobi 1 točko. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu. / *Involvement in each project is scored. Every project leadership in public mobile services project of International Telecommunication Union amounts 6 points, every project partnership amounts 3 points. Every project leadership of a regulator from other non European continents amounts 2 points, every project partnership amounts 1 point.*

Pri tem merilu lahko ponudnik prejme največ 12 točk. / *Total amount of points is limited to 12 points.*

5. Sodelovanje na projektih evropskega operaterja javnih mobilnih storitev kot nosilec projekta ali sodelavec projekta. / *Involvement as partner or as leader public mobile services project of European mobile operator*

Sodelovanje na projektih se dokazuje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju, če projekt še ni končan, oz. o uspešno izvedenem projektu. / *References have to be given with confirmation of the relevant mobile operator ordering the project of being a partner in the project (if project is ongoing) or with confirmation of the mobile operator ordering the project that the project has been completed successfully.*

Če je bil ponudnik nosilec projekta, dobi 2 točki, če je bil sodelavec na projektu, dobi 1 točko. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu. / *Involvement in each project is*

scored. Every project leadership amounts 2 points, every project partnership amounts 1 point.

Pri tem merilu lahko ponudnik prejme največ 7 točk./ Total amount of points is limited to 7 points.

6. Sodelovanje na projektih povezanih z vprašanji konkurence na trgu ponudnikov storitev elektorskih komunikacij, kot nosilec projekta ali sodelavec projekta. / *Involvement as partner or as leader in competition issues project regarding electronic communications service providers.*

Sodelovanje na projektih se dokazuje s pisnim potrdilom naročnika o sodelovanju, če projekt še ni končan, oz. o uspešno izvedenem projektu. / *References have to be given with confirmation of organisation ordering the project of being a partner in the project (if project is ongoing) or with confirmation of the organisation ordering the project that the project has been completed successfully.*

Če je bil nosilec projekta, dobi 2 točki, če je bil sodelavec na projektu, dobi 1 točko. Točkuje se sodelovanje na vsakem projektu. / *Involvement in each project is scored. Every project leadership amounts 2 points, every project partnership amounts 1 point.*

Pri tem merilu lahko ponudnik prejme največ 7 točk./ Total amount of points is limited to 7 points.

B. Cena ponujenih storitev/Price (0–60) 50 %

Pri tem merilu se ocenjuje višina cene storitve. Vključeno je število planiranih ur in cena obiskov na sedežu APEK v zvezi s svetovanjem pri dokončni izdelavi strokovnih podlag. Število točk pri tem merilu se izračuna (po spodaj navedeni formuli) kot razmerje med najnižjo ponujeno ceno in ceno ocenjevane ponudbe. Dobljeno število se pomnoži s 60 in zaokroži na eno decimalno mesto. Ponudba v kateri ponudnik ponuja najnižjo ceno dobi 60 točk./ *The offered price consists of planned working hours and the price of visits at APEK regarding consultation and cooperation in finalisation of background document for multiband auction.*

$$P = \frac{P_L}{P_X} \times 60$$

- P Število točk za merilo za ceno ponujenih storitev/No. of points for offered price
P_L Najnižja ponujena cena (glede na vse ponudnike, katerih ponudbe se ocenjujejo)/the lowest offered price
P_X Cena, ki se jo ocenjuje/the price which is evaluated

6. RAZVRSTITEV PONUDB/ORDER OF INCOMING OFFERS

Ocenjene ponudbe se razvrstijo po doseženem številu točk. V primeru, da dve ali več ponudb doseže enako število točk, se jih razvrsti po naslednjih kriterijih:/ *incoming offers are*

sorted in order regarding the achieved points. In case of two or more offers with the same number of points, the offers are sorted in accordance with the following criteria:

- 1. ponudba, kjer ima ponudnik večje število točk na podlagi merila »Reference ponudnika«, bo uvrščena višje/ the offer with higher number of points achieved in bidder's references*
- 2. če sta dve ali več ponudb še vedno enakovredni, bo uvrščena višje tista ponudba, kjer ima ponudnik večje število točk na podlagi merila »Cena ponujenih storitev«/ In case of two or more offers have same number of points achieved in bidder's references, the offers are sorted in accordance with the price.*
- 3. če sta dve ali več ponudb še vedno enakovredni, bo uvrščena višje tista ponudba, kjer ima ponudnik večje število točk na podlagi merila »Ponudnik je v zadnjih 5 letih sodeloval kot nosilec projekta ali sodelavec projekta s področja javnih mobilnih storitev Evropske komisije ali druge inštitucije Evropske Unije.« / In case of two or more offers have same number of points achieved in price, the offers are sorted in accordance with »Involved in last 5 years as partner or as leader in public mobile services project of European Commission or an other institution of European Union«*

Agencija bo ponudniku, katerega ponudba bo ocenjena najboljša, izdala naročilo./Agency will award the order to the highest ranking bidder.